

# Dan

## Chapter 7

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

חָזָה	תָּלַם	דָּנִיֵּן	בָּבֶל	מֶלֶךְ	לְבַלְאֲשַׁר	חָדָה	בְּשָׁנָה	1
thấy	giác-mơ	Đa-ni-ên	Ba-by-lôn	vua	của-Bên-xoa-xa	thứ-nhất	Trong-năm	
<a href="#">H2370</a>	<a href="#">H2493</a>	<a href="#">H1841</a>	<a href="#">H0895</a>	<a href="#">H4430</a>	<a href="#">H1113</a>	<a href="#">H2298</a>	<a href="#">H8140</a>	
מִלֵּין	רָאָשׁ	כְּתָב	חִלְמָא	בְּאֵינִין	מִשְׁכְּבָהּ	עַל-	רָאָשָׁה	וְחֻזְוֵי
lời	đầu	ông-gi-chép	giác-mơ	bấy-giờ	giường-ông	trên	đầu-ông	và-các-khải-tượng
<a href="#">H4406</a>	<a href="#">H7217</a>	<a href="#">H3790</a>	<a href="#">H2493</a>	<a href="#">H0116</a>	<a href="#">H4903</a>	<a href="#">H5922</a>	<a href="#">H7217</a>	<a href="#">H2376</a>

אָמַר :  
ông-nói  
[H0560](#)

Năm đầu đời vua Bên-xát-sa, nước Ba-by-lôn, Đa-ni-ên đang nằm trên giường, thì thấy chiêm bao, và những sự hiện thấy trong đầu mình. Người bèn viết chiêm bao đó ra, và thuật lại đại lược các sự ấy.

אַרְבַּע	וְאַרְוֵי	לַיְלָא	עַם-	בְּחֻזְוֵי	חָזָה	וְאָמַר	דָּנִיֵּן	עָנָה	2
bốn	và-này	ban-đêm	vào	trong-khải-tượng-ta	đã	ta-thấy	và-nói	Đa-ni-ên	Đáp
<a href="#">H0703</a>	<a href="#">H0718</a>	<a href="#">H3916</a>	<a href="#">H5974</a>	<a href="#">H2376</a>	<a href="#">H1934</a>	<a href="#">H2370</a>	<a href="#">H0560</a>	<a href="#">H1841</a>	<a href="#">H6032</a>
					מְנִיחֵן	לְיָמָא	רָבָא :	רוּחֵי	
					khuấy-động	lớn	trời	ngọn-gió	
					<a href="#">H1519</a>	<a href="#">H7229</a>	<a href="#">H3221</a>	<a href="#">H8065</a>	<a href="#">H7308</a>

Vậy, Đa-ni-ên nói rằng: Đương đêm, ta nhìn xem trong sự hiện thấy, và, này, có bốn hướng gió trên trời xô xát trên biển lớn.

וְאַרְבַּע	חֵינִין	רַבְרָבִין	סָלְקִין	מִן-	יָמָא	שְׁנִין	דָּא	מִן-	דָּא :	3
Và-bốn	con-thú	lớn	lên-từ	trong	biển	khác-nhau	con-này	với	con-kia	
<a href="#">H0703</a>	<a href="#">H2423</a>	<a href="#">H7260</a>	<a href="#">H5559</a>	<a href="#">H4481</a>	<a href="#">H3221</a>	<a href="#">H8133</a>	<a href="#">H1668</a>	<a href="#">H4481</a>	<a href="#">H1668</a>	

Đoạn, bốn con thú lớn từ biển lên; con nọ khác con kia.

עַד	תִּרְוֵי	חָזָה	לָהּ	נֶשֶׁר	דֵּי-	וְנִפְיִן	כְּאַרְיֵה	קְדָמִיתָא	4
cho-đến-khi	thấy	ta-nhìn	nó-có	chim-ưng	của	và-cánh	như-sư-tử	Con-thứ-nhất	
<a href="#">H5705</a>	<a href="#">H1934</a>	<a href="#">H2370</a>		<a href="#">H5403</a>	<a href="#">H1768</a>	<a href="#">H1611</a>	<a href="#">H0744</a>	<a href="#">H6933</a>	
כְּאִנְשׁ	רְגִלִין	וְעַל-	אַרְעָא	מִן-	וְנִטְיִלָת	נֶפֶה	מְרִיטוֹ	דֵּי-	
như-người	hai-chân	và-trên	đất	khỏi	và-nó-được-nhấc-lên	cánh-nó	bị-nhỏ	mà	
<a href="#">H0606</a>	<a href="#">H7271</a>	<a href="#">H5922</a>	<a href="#">H0772</a>	<a href="#">H4481</a>	<a href="#">H5191</a>	<a href="#">H1611</a>	<a href="#">H4804</a>	<a href="#">H1768</a>	
				לָהּ :	יְהִיב	אִנְשׁ	וְלִבָּב	דְּקִימָת	
				nó	được-ban-cho	người	và-lòng	được-dựng-lên	
				<a href="#">H3052</a>	<a href="#">H0606</a>	<a href="#">H3825</a>	<a href="#">H6966</a>		

Con thứ nhứt giống như sư tử, và có cánh chim ưng. Ta nhìn xem cho đến khi những cánh nó bị nhỏ, nó bị cất lên khỏi đất, đứng hai chơn như người ta, và nó được ban cho lòng loài người.

5 וְאָרוֹ חִינָה אֲחֵרִי תַנְנָה דְמִינָה לֵב וְלִשְׁטָר- חַר הַקִּמָּת וְתַלַּת  
 và-ba đượс-nhấс-lên một và-mộт-bên con-gấu giống thú-hai khác con-thú Và-này  
[H8532](#) [H6966](#) [H2298](#) [H7859](#) [H1678](#) [H1821](#) [H8578](#) [H0317](#) [H2423](#) [H0718](#)

עֲלֵיוֹן בְּפִמּוֹה בֵּין [שְׁנִיתָ] (שָׁנָה) וְכֹן אֲמַרְיִן לָהּ  
 xương-sườn trong-miệng-nó giữa — rằng-nó và-ngườì-ta-nói bảo nó  
[H5967](#) [H6433](#) [H0997](#) [H8128](#) [H8128](#) [H3652](#) [H0560](#)

קוּמִי אֲכָלִי בֶשֶׂר שְׁנִיאִ :  
 hăy-đứng-dậу hăy-ăn thậт nhiều  
[H6966](#) [H0399](#) [H1321](#) [H7690](#)

Này, một con thú thứ hai, in như con gấu; nó đứng nghiêng nửa mình, có ba cái xương sườn trong miệng, giữa những răng; và người ta bảo nó rằng: Hãy chửi dạy, hãy cắn nuốt nhiều thịt.

6 בְּאַתֵּר דָּהָה תִּהְיֶה וְאָרוֹ אֲחֵרִי כְנָמֵר וְלָהּ גַפִּיִן אַרְבַּע דִּי-  
 của bốn cánh và-nó-có như-con-báo con-khác và-này thấу ta-nhìn đó Sau  
[H1768](#) [H0703](#) [H1611](#) [H5245](#) [H0317](#) [H0718](#) [H1934](#) [H2370](#) [H1836](#) [H0870](#)

עוֹף עַל- [גְּבִיחַ] (וְאַרְבַּעַה) רֵאשִׁין לְחִיּוֹתָא וְשִׁלְטֹן יְהִיב  
 chim trên — lưng-nó đầu con-thú-đó và-quyền-cai-trị đượс-ban-cho  
[H5776](#) [H5922](#) [H1355](#) [H1355](#) [H0703](#) [H7217](#) [H2423](#) [H7985](#) [H3052](#)

לָהּ :  
 nó

Sau đó, ta nhìn xem, này, có một con thú khác giống như con beo, ở trên lưng có bốn cánh như cánh chim. Con thú đó có bốn đầu, và đượс ban cho quyền cai trị.

7 בְּאַתֵּר דָּהָה תִּהְיֶה הָיִית בְּחֻזִּי לִילִיא וְאָרוֹ חִינָה [רַבִּיעִיחָה]  
 Sau đó nhìn thấy ta-nhìn đó trong-khải-tương ban-đêm và-này con-thú —  
[H0870](#) [H1836](#) [H2370](#) [H1934](#) [H2376](#) [H3916](#) [H0718](#) [H2423](#) [H7244](#)

(רַבִּיעִיחָה) דְּחִילָהּ וְאִמְתָּנִי וְתַקְפָּא וְתִירָא וְשִׁינִין דִּי- פְּרוֹל לָהּ  
 thú-tư đáng-sợ và-kinh-khiếp và-mạnh-mẽ phi-thường và-rằng bằng sắt nó-có  
[H7244](#) [H1763](#) [H0574](#) [H8624](#) [H3493](#) [H8128](#) [H1768](#) [H6523](#)

רַבְרָבִין אֲכָלָהּ וּמְדָקָה וּשְׂאָרָה [בְּרַגְלִיחָה] (בְּרַגְלָהּ) רַפְסָה וְהִיא  
 lớn nó-cắn-nuốt và-nghiền-nát và-còn-lại — dưới-chân-nó giảm-nát và-nó  
[H7260](#) [H0399](#) [H1855](#) [H7606](#) [H7271](#) [H7271](#) [H7512](#) [H1932](#)

מְשֻׁנָּה מִן- כָּל- חִיּוֹתָא דִּי קְדָמֶיהָ וְקַרְנִין עֶשֶׂר לָהּ :  
 khác-biệt với tất-cả các-con-thú mà trước-nó và-sừng mười nó-có  
[H8133](#) [H4481](#) [H3606](#) [H2423](#) [H1768](#) [H6925](#) [H7162](#) [H6236](#)

Sau ta lại nhìn xem trong sự hiện thấy ban đêm, này, một con thú thứ tư, dữ tợn, rất mạnh và có sức lẫm. Con thú đó có những răng lớn bằng sắt; nó nuốt ăn và nghiền nát, dùng chơn giày đập vật gì còn lại, nó khác với các con thú đã đến trước, và có mười sừng.

8 מִשְׁתַּכֵּל הָיִית בְּקַרְנֵיהָ וְאָלוֹ קָרוֹ אֲחֵרִי זַעֲרָה סִלְקַת [בִּינְיוֹן] (בִּינְיוֹן)  
 Ta-nhìn-kỹ thấу các-sừng và-này sừng khác nhỏ mọc-lên — giữa-chúng  
[H7920](#) [H1934](#) [H7162](#) [H0431](#) [H7162](#) [H0317](#) [H2192](#) [H5559](#) [H0997](#) [H0997](#)

וְתַלַּת מִן- קַרְנֵיהָ קְדָמָהּ [אֶתְעַקְרוֹן] (אֶתְעַקְרָה) מִן- קְדָמִיחָה  
 và-ba trong-số các-sừng trước các-sừng trước-mặt bị-nhỏ — trước-mặt nó  
[H8532](#) [H4481](#) [H7162](#) [H6933](#) [H6132](#) [H6132](#) [H4481](#) [H6925](#)

וְאָלוֹ עֵינָיו כְּעֵינֵי אָנְשָׁא בְּקַרְנָא דָּא וּפִם מִמְלִל וְרַבְרָבִין  
 và-này mắt như-mắt ngườì trong-sừng này và-miệng nói lời-kiêu-ngạo  
[H0431](#) [H5870](#) [H5870](#) [H0606](#) [H7162](#) [H1668](#) [H6433](#) [H4449](#) [H7260](#)

Ta suy xét những sừng đó, và, này, có một cái sừng nhỏ khác ở giữa những sừng ấy mọc lên, và ba cái trong những sừng trước bị nhỏ đi trước mặt nó. Này, cái sừng đó có những mắt in như mắt người, và một cái miệng nói những lời xấc xược.

יָמִין	וְעֵתִיק	רָמִי	כָּרְסוֹן	דִּי	עַד	הָיִית	חֲזָה	9
Ngày	và-Đấng-Thượng-Cổ	được-đặt	các-ngôi	mà	cho-đến-khi	thấy	Ta-nhìn	
<a href="#">H3118</a>	<a href="#">H6268</a>	<a href="#">H7412</a>	<a href="#">H3764</a>	<a href="#">H1768</a>	<a href="#">H5705</a>	<a href="#">H1934</a>	<a href="#">H2370</a>	
נָקֵא	כַּעֲמֹר	רֵאשִׁיָּהּ	וְשַׁעַר	חֲזָר	כְּתֹלָג	אֲבוֹשָׁה	יָתֵב	
sạch	như-lông-chiên	đầu-Ngài	và-tóc	trinh-khiết	trắng-như-tuyết	áo-Ngài	ngự-xuống	
<a href="#">H5343</a>	<a href="#">H6015</a>	<a href="#">H7217</a>	<a href="#">H8177</a>	<a href="#">H2358</a>	<a href="#">H8517</a>	<a href="#">H3831</a>	<a href="#">H3488</a>	
		דָּלֶקֶת:	נֹר	נֶלְגָלוּהִי	נֹר	דִּי	שְׂבִיבִין	כָּרְסִיָּהּ
		cháy-rực	lửa	bánh-xe-Ngài	lửa	của	ngọn-lửa	ngôi-Ngài
		<a href="#">H1815</a>	<a href="#">H5135</a>	<a href="#">H1535</a>	<a href="#">H5135</a>	<a href="#">H1768</a>	<a href="#">H7631</a>	<a href="#">H3764</a>

Ta nhìn xem cho đến chừng các ngôi đã đặt, và có Đấng Thượng Cổ ngồi ở trên. Áo Ngài trắng như tuyết, và tóc trên đầu Ngài như lông chiên sạch. Ngôi Ngài là những ngọn lửa, và các bánh xe là lửa hừng.

(אֶלְפִין)	[אֶלְפִים]	אַלְף	קִדְמוֹהִי	מִן-	וְנַפֵּק	נָגַד	נֹר	דִּי	נְהַר	10
ngàn	—	ngàn	trước-mặt-Ngài	từ	và-tuôn-ra	chảy	lửa	của	Sông	
<a href="#">H0506</a>	<a href="#">H0506</a>	<a href="#">H0506</a>	<a href="#">H6925</a>	<a href="#">H4481</a>	<a href="#">H5312</a>	<a href="#">H5047</a>	<a href="#">H5135</a>	<a href="#">H1768</a>	<a href="#">H5103</a>	
יָתֵב	דִּינָא	יְקוּמוֹן	קִדְמוֹהִי	(רַבְבּוֹן)	[רַבּוֹן]	וְרַבּוֹ	יְשַׁמְשִׁינָהּ			
bắt-đầu	sự-phán-xét	đứng	trước-mặt-Ngài	vạn	—	và-vạn	hầu-việc-Ngài			
<a href="#">H3488</a>	<a href="#">H1780</a>	<a href="#">H6966</a>	<a href="#">H6925</a>	<a href="#">H7240</a>	<a href="#">H7240</a>	<a href="#">H7240</a>	<a href="#">H8120</a>			
						פְּתִיחוּ:	וְסִפְרִין			
						được-mở	và-các-sách			
						<a href="#">H6606</a>	<a href="#">H5609</a>			

Trước mặt Ngài, một sông lửa chảy ra và tràn lan; ngàn ngàn hầu hạ Ngài và muôn muôn đứng trước mặt Ngài. Sự xét đoán đã sẵn sẵn, và các sách mở ra.

חֲזָה	מִמְלִלָּה	קִרְנָא	דִּי	רַבְרַבְתָּא	מְלִיא	קֶל	מִן-	בְּאַרְיִין	הָיִית	חֲזָה	11
ta-nhìn	đang-nói	sừng	mà	kiêu-ngạo	lời	tiếng	vì	bảy-giờ	thấy	Ta-nhìn	
<a href="#">H2370</a>	<a href="#">H4449</a>	<a href="#">H7162</a>	<a href="#">H1768</a>	<a href="#">H7260</a>	<a href="#">H4406</a>	<a href="#">H7032</a>	<a href="#">H4481</a>	<a href="#">H0116</a>	<a href="#">H1934</a>	<a href="#">H2370</a>	
וְיֵהִיבָת	גִּשְׁמָה	וְהוּבַד	חִיּוֹתָא	קִטִּילָת	דִּי	עַד	הָיִית				
và-bị-trao	thân-thể-nó	và-bị-hủy-diệt	con-thú	bị-giết	mà	cho-đến-khi	thấy				
<a href="#">H3052</a>	<a href="#">H1655</a>	<a href="#">H0007</a>	<a href="#">H2423</a>	<a href="#">H6992</a>	<a href="#">H1768</a>	<a href="#">H5705</a>	<a href="#">H1934</a>				
							לִיקְרַת				
							lửa				
							để-đốt-trong				
							<a href="#">H0785</a>	<a href="#">H3346</a>			

Bảy giờ ta nhìn xem vì có tiếng của những lời xấc xược mà sừng ấy nói ra. Vậy ta nhìn xem cho đến chừng con thú bị giết, xác nó bị hủy diệt và bị phó cho lửa để đốt.

יְהִיבָת	בְּחִיין	וְאַרְכָּהּ	שְׁלִטְנָהּוֹן	הָעָרִיו	חִיּוֹתָא	וְשִׁאָר				12
được-ban	còn-được-cho	nhưng-sự-sống	quyền-cai-trị	bị-cắt	còn-lại	Và-các-con-thú				
<a href="#">H3052</a>	<a href="#">H2417</a>	<a href="#">H0754</a>	<a href="#">H7985</a>	<a href="#">H5709</a>	<a href="#">H2423</a>	<a href="#">H7606</a>				
			וְעַד:	זְמַן	עַד	לְהוֹן				
			và-thời-điểm	kỳ-hạn	cho-đến	cho-chúng				
			<a href="#">H5732</a>	<a href="#">H2166</a>	<a href="#">H5705</a>					

Còn những con thú khác cũng bị cắt hết quyền, nhưng được làm dài đời sống mình một mùa và một kỳ.

אָנשׁ כְּבֵר שָׁמַיָא עֲנַנֵי עִם- וְאָרוּ לַיְלָא בְּחַזוֹנֵי חַוִּית חֲזוּהַ 13  
 người như-con trời mây với và-này ban-đêm trong-khải-tượng thấy Ta-nhìn  
[H0606](#) [H1247](#) [H8065](#) [H6050](#) [H5974](#) [H0718](#) [H3916](#) [H2376](#) [H1934](#) [H2370](#)

הַקָּרְבוֹתֵי: וְקִדְמוֹתַי מָטָה וְיֹמֵיָא עֲתִיק וְעַד- הַהַּ אֲתָה  
 được-dẫn-đến và-trước-mặt-Ngài đã-đến Ngày Đấng-Thượng-Cổ và-đến-tận đã đến  
[H7127](#) [H6925](#) [H4291](#) [H3118](#) [H6268](#) [H5705](#) [H1934](#) [H0858](#)

Ta lại nhìn xem trong những sự hiện thấy ban đêm, này, có một người giống như con người đến với những đám mây đến trời; người tới đến Đấng Thượng Cổ và bị dẫn đến trước mặt Ngài.

עַמּוּמָא וְכָל וּמְלָכוֹ וְיִקְרַר שְׁלִטוֹן יְהִיב וְלָהּ 14  
 dân-tộc và-mọi và-vương-quốc và-vinh-quang quyền-cai-trị được-ban Và-cho-Người  
[H5972](#) [H3606](#) [H4437](#) [H3367](#) [H7985](#) [H3052](#)

עָלַם שְׁלִטוֹן שְׁלִטְיָהּ יַפְלְחוֹן לָהּ וְלִשְׁנָא אֲמִיָא  
 đời-đời là-quyền-cai-trị quyền-cai-trị-Người sẽ-phục-vụ Người và-các-ngôn-ngữ các-nước  
[H5957](#) [H7985](#) [H7985](#) [H6399](#) [H3961](#) [H0524](#)

פּ \* תַּחֲבֹל: לֹא וּמְלָכוֹתָהּ דִּי- וְעָדָה לֹא דִּי-  
 bị-hủy-diệt không sẽ và-vương-quốc-Người qua-đi không mà  
[H2255](#) [H3809](#) [H1768](#) [H4437](#) [H5709](#) [H3809](#) [H1768](#)

Người đến ban cho quyền thế, vinh hiển, và nước; hầu cho hết thảy các dân, các nước, các thứ tiếng đều hầu việc người. Quyền thế người là quyền thế đời đời chẳng qua đi, và nước người không bao giờ phải hủy phá.

רֵאשִׁי וְחַזוֹנֵי נְדָהּ בְּנוֹא דְנִיְאָל אֲנָהּ רֵוְחֵי אֲתַבְרִית 15  
 đầu-ta và-các-khải-tượng thân-xác-ta trong Đa-ni-ên ta thần-ta Xao-xôn  
[H7217](#) [H2376](#) [H5085](#) [H1459](#) [H1841](#) [H7308](#) [H3735](#)

יַבְהֲלֵנִי:  
 làm-ta-kinh-hãi  
[H0927](#)

Còn như ta, Đa-ni-ên, thì tâm thần ta rầu rĩ trong mình ta, và những sự hiện thấy trong đầu ta làm cho ta bối rối.

עַל- מְנַה מְנַה אֲבַעֵא וְיִצִּיבָא קְאָמֵיָא מֶן- חַד קַרְבַּת עַל- 16  
 về người-ấy ta-hỏi và-sự-thật những-người-đứng trong-số người một Ta-đến-gần  
[H5922](#) [H4481](#) [H1156](#) [H3330](#) [H6966](#) [H4481](#) [H2298](#) [H5922](#) [H7127](#)

יְהוּדַעְנִי: מְלֵיָא וּפְשָׁר לִי וְאִמְר- דְּנָה כָּל-  
 cho-ta-biết của-lời và-ý-nghĩa với-ta và-người-ấy-nói những-điều-này tất-cả  
[H3046](#) [H4406](#) [H6591](#) [H0560](#) [H1836](#) [H3606](#)

Ta bèn lại gần một người trong những người đứng đó, và hỏi người về lẽ thật của mọi sự này. Người bèn nói cùng ta và giải nghĩa cho ta mà rằng:

מֶן- יְקִימוֹן מְלָכִין אַרְבַּעָה אַרְבַּע אַנְיִן דִּי רַבְרַבְתָּא חִיּוֹתָא אֲלִין 17  
 từ sẽ-nổi-lên vua là-bốn bốn chúng mà này lớn Những-con-thú  
[H4481](#) [H6966](#) [H4430](#) [H0703](#) [H0703](#) [H1768](#) [H7260](#) [H2423](#) [H0459](#)

אַרְעָא:  
 đất  
[H0772](#)

Bốn con thú lớn đó là bốn vua sẽ dấy khiến trên đất.

קָדְשׁ cho-đến H5705	מְלֻכּוּתָא vương-quốc H4437	וַיַּחֲסֶנּוּ và-sở-hữu H2631	עַלְיוֹנִין của-Đấng-Chí-Cao H5946	קְדִישֵׁי các-thánh H6922	מְלֻכּוּתָא vương-quốc H4437	וַיִּקְבְּלוּן Nhưng-sẽ-nhận H6902	
				עַלְמָא: vô-cùng H5957	עִלְמ đời-đời H5957	וְעַד và-đến H5705	עַלְמָא đời-đời H5957

Nhưng các thánh của Đấng Rất Cao sẽ nhận lấy nước, và được nước làm của mình đời đời, cho đến đời đời vô cùng.

אֲדִין Bấy-giờ H0116	זָכַיִת ta-muốn H6634	לְיָדָא biết-chắc H3321	עַל- về H5922	חַיּוּתָא con-thú H2423	רְבִיעֵיתָא thứ-tư H7244	דִּי- mà H1768	הָנֹת đã H1934	שְׁנִיָּה khác-biệt H8133	מִן- với H4481
[כלהוון] — H3605	(כְּלֵהוּן) tất-cả H3605	דְּחִילָה đáng-sợ H1763	וְתִירָה vô-cùng H3493	[שְׁנִיָּה] — H8128	(שְׁנִיָּה) răng-nó H8128	דִּי- bằng H1768	פְּרֻזָּל sắt H6523	וְטַפְרִיָּה và-vuốt-nó H2953	דִּי- bằng H1768
	אֲכָלָה nó-cần-nuốt H0399	מְדָקָה và-nghiền-nát H1855	וְשָׂאָרָא và-còn-lại H7606	בְּרִנְלִיָּה dưới-chân-nó H7271	רַפְסָה: giảm-nát H7512				

Bấy giờ ta muốn biết lẽ thật về con thú thứ tư, là con khác với hết thảy các con khác, rất dữ tợn, răng thì bằng sắt, móng thì bằng đồng, nó cần nuốt, nghiền nát, và có gì còn lại thì giày đạp dưới chơn.

וְעַל- Và-về H5922	קְרִנְיָא mười-sừng H7162	עֵשֶׂר cái H6236	דִּי mà H1768	בְּרֵאשִׁיָּה trên-đầu-nó H7217	וְאַחֲרֵי và-sừng-khác H0317	דִּי mà H1768	סִלְקָת mọc-lên H5559	[וּנְפֻלִין] — H5308
(וּנְפֻלָּה) và-rơi-xuống H5308	מִן- trước-mặt H4481	[קְרַמִּיָּה] — H6925	(קְרַמִּיָּה) nó H6925	תְּלָת ba H8532	וְקְרִנְיָא và-sừng-đó H7162	דָּכֹן và-mắt H1797	וְעֵינִין và-mắt H5870	לָהּ nó-có H5174
וּפִם và-miệng H6433	מְמַלְלָן nói H4449	רְבִרְבֹן lời-kiêu-ngạo H7260	וְחוּזָה và-vẻ-ngoài-nó H2376	קַב lớn-hơn H7229	מִן- so-với H4481	חֲבֵרְתָהּ: các-sừng-khác H2273		

Ta cũng muốn biết lẽ thật về mười cái sừng ở trên đầu nó, và về cái sừng khác mọc lên, và trước mặt nó ba sừng kia đã bị rơi xuống, sừng này có những mắt và miệng nói những lời xấc xược, và hình dạng nó mạnh bạo hơn những sừng khác.

חֹזָה Ta-nhìn H2370	הֵיִת thấy H1934	וְקְרִנְיָא và-sừng H7162	דָּכֹן này H1797	עֲבָדָה giao-chiến H5648	קָרַב chiến-tranh H7129	עִם- với H5974	קְדִישֵׁין các-thánh H6922	וַיִּכְלָה và-thắng H3202	לְהוֹן: họ H6922
---------------------------	------------------------	---------------------------------	------------------------	--------------------------------	-------------------------------	----------------------	----------------------------------	---------------------------------	------------------------

Ta nhìn xem, cái sừng đó tranh chiến cùng các thánh, và thắng trận,

עַד Cho-đến-khi H5705	דִּי- mà H1768	אַתָּה đến H0858	עֵתִיק Đấng-Thượng-Cổ H6268	יּוֹמָיָא Ngày H3118	וְדִינָא và-sự-phán-xét H1780	יְהִיב được-ban-cho H3052	לְקְדִישֵׁין các-thánh H6922
עַלְיוֹנִין của-Đấng-Chí-Cao H5946	וּמְנָא và-kỳ-hạn H2166	מְטָה đã-đến H4291	וּמְלֻכּוּתָא và-vương-quốc H4437	הַחֲסֵנוּ được-sở-hữu H2631	קְדִישֵׁין: các-thánh H6922		

cho tới khi Đấng Thượng Cổ đã đến, sự xét đoán và ban cho các thánh của Đấng Rất Cao và thì giờ đã đến, là khi các thánh được nước làm của mình.

23

תָּהוּא	(רְבִיעָא)	[רביעיא]	מְלִכּוֹ	רְבִיעֻתָא	חֵיוֹתָא	אָמַרְ	כִּן	
sê-có	thứ-tư	—	là-vương-quốc	thứ-tư	con-thú	rằng	Người-ấy-nói-với-ta	
<a href="#">H1934</a>	<a href="#">H7244</a>	<a href="#">H7244</a>	<a href="#">H4437</a>	<a href="#">H7244</a>	<a href="#">H2423</a>	<a href="#">H0560</a>	<a href="#">H3652</a>	

אָרְעָא	כָּל-	וְתֹאכַל	מְלִכּוֹתָא	כָּל-	מִן-	תִּשְׁנָא	דִּי	בְּאָרְעָא
đất	cả	và-sẽ-nuốt	các-vương-quốc	tất-cả	với	khác-biệt	mà	trên-đất
<a href="#">H0772</a>	<a href="#">H3606</a>	<a href="#">H0399</a>	<a href="#">H4437</a>	<a href="#">H3606</a>	<a href="#">H4481</a>	<a href="#">H8133</a>	<a href="#">H1768</a>	<a href="#">H0772</a>

וְתִדְקְנֵיהּ:	וְתִדְשְׁנֵיהּ
và-nghiên-nát	và-giảm-đạp
<a href="#">H1855</a>	<a href="#">H1759</a>

Vậy người nói cùng ta như vậy: Con thú thứ tư sẽ làm nước thứ tư trên đất, khác với hết thủy các nước, và nó sẽ nuốt cả đất, giày đạp và nghiền nát ra.

24

יִקְמִין	מְלִכִין	עֲשָׂרָה	מְלִכּוֹתָהּ	מִנְהָ	עֲשָׂרָא	וְקִרְנֵיאַ	
sê-nổi-lên	vua	mười	vương-quốc	từ-vương-quốc-đó	cái	Và-mười-sừng	
<a href="#">H6966</a>	<a href="#">H4430</a>	<a href="#">H6236</a>	<a href="#">H4437</a>	<a href="#">H4481</a>	<a href="#">H6236</a>	<a href="#">H7162</a>	

וְתִלְתָּהּ	קִדְמֵיאַ	מִן-	יִשְׁנָא	וְהוּא	אַחֲרֵיהּוֹן	יָקוּם	וְאַחֲרָן
và-ba	các-vua-trước	với	sẽ-khác-biệt	và-vua-đó	sau-họ	sẽ-nổi-lên	và-một-vua-khác
<a href="#">H8532</a>	<a href="#">H6933</a>	<a href="#">H4481</a>	<a href="#">H8133</a>	<a href="#">H1932</a>	<a href="#">H0311</a>	<a href="#">H6966</a>	<a href="#">H0321</a>

יְהִשְׁפֵּל:	מְלִכִין
sê-bị-hạ	vua
<a href="#">H8214</a>	<a href="#">H4430</a>

Mười cái sừng là mười vua sẽ đẩy khiến từ nước đó; và có một vua đẩy lên sau, khác với các vua trước, và người đánh đổ ba vua.

25

יִבְלָא	עֲלִיּוֹן	וְלִקְדִישֵׁי	יִמְלֵל	(עֲלָאָה)	[עליא]	לְצַד	וּמְלִין
sê-bách-hại	của-Đấng-Chí-Cao	và-các-thánh	sẽ-nói	Đấng-Chí-Cao	—	chống-lại	Và-lời
<a href="#">H1080</a>	<a href="#">H5946</a>	<a href="#">H6922</a>	<a href="#">H4449</a>	<a href="#">H5943</a>	<a href="#">H5943</a>	<a href="#">H6655</a>	<a href="#">H4406</a>

עֵדָן	עַד-	בִּידָהּ	וְיִתְנַבֵּין	וְדָת	זְמַנִין	לְהִשְׁנִיָּהּ	וְיִסְבֵּר
một-kỳ	cho-đến	trong-tay-vua-đó	và-sẽ-bị-trao	và-luật-pháp	các-kỳ	thay-đổi	và-định
<a href="#">H5732</a>	<a href="#">H5705</a>	<a href="#">H3028</a>	<a href="#">H3052</a>	<a href="#">H1882</a>	<a href="#">H2166</a>	<a href="#">H8133</a>	<a href="#">H5452</a>

עֵדָן:	וּפְלַג	וְעֵדָנִין
kỳ	và-nửa	và-hai-kỳ
<a href="#">H5732</a>	<a href="#">H6387</a>	<a href="#">H5732</a>

Vua đó sẽ nói những lời phạm đến Đấng Rất Cao, làm hao mòn các thánh của Đấng Rất Cao, và định ý đổi những thời kỳ và luật pháp; các thánh sẽ bị phó trong tay người cho đến một kỳ, những kỳ, và nửa kỳ.

26

וְלְהוֹבְדָהּ	לְהִשְׁמָדָהּ	יְהִעֲדוֹן	וְשִׁלְטָנָהּ	יָתֵב	וְדִינָא	
và-bị-hủy-diệt	đế-bị-tiêu-diệt	sẽ-bị-cắt	và-quyền-cai-trị-vua-đó	sẽ-ngồi	Và-sự-phán-xét	
<a href="#">H0007</a>	<a href="#">H8046</a>	<a href="#">H5709</a>	<a href="#">H7985</a>	<a href="#">H3488</a>	<a href="#">H1780</a>	

סוּפָא:	עַד-
cuối-cùng	cho-đến
<a href="#">H5491</a>	<a href="#">H5705</a>

Nhưng sẽ xét đoán sẽ đến, và người ta sẽ cắt quyền thế khỏi nó, để diệt đi và làm cho hủy phá đến cuối cùng.

שָׁמַיָא trời	כָּל- khắp	תַּחֲתַי dưới	מַלְכוּת các-vương-quốc	דִּי của	וּרְבוּתָא và-sự-vĩ-đại	וְשִׁלְטָנָא và-quyền-cai-trị	וּמַלְכוּתָהּ Và-vương-quốc
<a href="#">H8065</a>	<a href="#">H3606</a>	<a href="#">H8460</a>	<a href="#">H4437</a>	<a href="#">H1768</a>	<a href="#">H7238</a>	<a href="#">H7985</a>	<a href="#">H4437</a>
עָלַם đời-đời	מַלְכוּת là-vương-quốc	מַלְכוּתָהּ vương-quốc-Người	עֲלִיּוֹנִין của-Đấng-Chí-Cao	קְדִישֵׁי các-thánh	לְעַם cho-dân	יְהִיבָת sẽ-được-ban	
<a href="#">H5957</a>	<a href="#">H4437</a>	<a href="#">H4437</a>	<a href="#">H5946</a>	<a href="#">H6922</a>	<a href="#">H5972</a>	<a href="#">H3052</a>	
			וַיִּשְׁתַּמְעוּן: và-vâng-theo	יִפְלְחוּן sẽ-phục-vụ	לָהּ Người	שִׁלְטָנָא quyền-cai-trị	וְכָל và-mọi
			<a href="#">H8086</a>	<a href="#">H6399</a>		<a href="#">H7985</a>	<a href="#">H3606</a>

Bấy giờ nước, quyền thế, và sự tôn đại của muôn nước ở dưới cả trời, sẽ được ban cho dân các thánh của Đấng Rất Cao. Nước Ngài là nước đời đời, và hết thảy các quyền thế đều hầu việc và vâng lời Ngài.

יִבְהַלְנִי làm-ta-kinh-sợ	רַעֲיוֹנֵי tư-tưởng-ta	וּשְׁנֵי rất	דָּנִיֵּאל Đa-ni-ên	אֲנִי ta	מִלְתָּא lời	דִּי của	סוּפָא kết-thúc	כָּה là	עַד- Đến-đây
<a href="#">H0927</a>	<a href="#">H7476</a>	<a href="#">H7690</a>	<a href="#">H1841</a>		<a href="#">H4406</a>	<a href="#">H1768</a>	<a href="#">H5491</a>	<a href="#">H3542</a>	<a href="#">H5705</a>
	פ * ta-giữ-lại	נִטְרָת: trong-lòng-ta	בְּלִבִּי nhưng-lời-này	וּמִלְתָּא trên-ta	עָלַי biến-đổi	וַיִּשְׁתַּנּוּן và-sắc-mặt-ta	וַיִּזְנוּן và-sắc-mặt-ta		
		<a href="#">H5202</a>	<a href="#">H3821</a>	<a href="#">H4406</a>	<a href="#">H5922</a>	<a href="#">H8133</a>	<a href="#">H2122</a>		

Vậy, lời ấy đến đây là hết. Còn như ta, Đa-ni-ên, các ý tưởng ta khiến ta bối rối lắm. Sắc ta biến cải, dầu vậy, ta vẫn ghi nhớ những sự đó trong lòng ta.